

CPD Newsletter

Issue 3: September 2020

Welcome to this third edition of the SLIS newsletter on Continuous Professional Development (CPD) for Irish Sign language interpreters. If you have any suggestions for courses/articles for the next issue, please email register@slis.ie.

Thanks,

Margaret O'Connor
Quality Development Officer
Sign Language Interpreting Service (SLIS)
Email: margaret.oconnor@slis.ie
Register Email: register@slis.ie

Sofiya Kalinova
ISL Project Officer
Sign Language Interpreting Service (SLIS)
Email: sofiya.kalinova@slis.ie

Lucia Venturi
ISL Executive Officer
Citizens Information Board (CIB)
Email: lucia.venturi@ciboard.ie

In this issue

- Register update
- SLIS, CIB and CISLI CPD: Welcoming workshop for the new cohort
- Christopher Tester – SLIS online free CPD
- LinguistPD online webinar: Remote Working & Using Zoom
- LinguistPD online webinar: Educational Interpreting
- Presentation by Jemina Napier: 'Is there Disruption in the Sign Language Interpreting Profession?'
- Kathryn Bower Article: "Stress and Burnout in Video Relay Services (VRS) Interpreting"
- News, articles and online resources
- Latest News

Register update

- An initial draft of the 'Guidelines for Booking and Working with Irish Sign Language (ISL)/English Interpreters' have been developed. Find attached the draft version of these guidelines. If you would like to send any feedback or comments, please send an email to lucia.venturi@ciaboard.ie.
- The Register of Irish Sign Language Interpreters will be held on a standalone website on a Government Controlled Network (GCN). The register will include a list of registered interpreters and a member's area where interpreters can upload their CPD certificates and Evidence of work practiced. SLIS/CIB are currently working with the website developers, more information to follow.
- Keep an eye on SLIS Facebook for regular information videos about the Register. The videos are in ISL signed by Sofiya Kalinova.

Online CPD



THE COUNCIL OF IRISH SIGN LANGUAGE INTERPRETERS (CISLI)



PROMOTING ACCESS AND STANDARDS IN
SIGN LANGUAGE INTERPRETING



information · advice · advocacy

Welcoming workshop ‘Transitioning from College to Freelancing’. A new cohort of seven students have just graduated from the Centre for Deaf Studies (CDS), Trinity College Dublin. SLIS and CIB in collaboration with CISLI are hosting a special training for the newly-qualified ISL/English interpreters transitioning from college to the interpreting community. As part of the workshop, a professional tutor from the Chartered Accountant of Ireland will run a training on self-employment and how to start your own business. Dates and times to be confirmed, however if you are a newly qualified interpreter and wish to attend, please email lucia.venturi@ciboard.ie.



Christopher Tester is presenting an online CPD on **‘When do you need a Deaf interpreter?’ 7th October** in the evening (exact time tbc) Christopher is deaf and is an actor, consultant, educator and an interpreter. As a seasoned presenter, he specialises in workshop and seminar facilitation on topics (not limited to) disability rights and laws, Deaf and hard of hearing awareness, and interpreting. His current research focuses on Deaf interpreter’s work within the court law. If you would like to attend the CPD, please email sofiya.kalinova@slis.ie

Online Webinars (paid)



LinguistPD is offering individual tutorials at different times on **Remote Working & Using Zoom**. Due to the current situation, most of the interpreting assignments are taking place online and interpreters are working remotely. The tutorial is taking place on 30th September from 9am to 6pm. For more information, [click here](#).

Structured CPD Points: 1
Cost: from £35



Educational Interpreting. Students will go back to college soon. In this webinar, you will learn about interpreting in further and higher education settings, deal with unfamiliar topics, strategies to employ when working with students and develop good working relationships with deaf students. For more information, [click here](#).

Structured CPD Points: 2
Duration: 120 minutes
Cost: from £ 25

Pre-recorded CPD (free)



'Is there Disruption in the Sign Language Interpreting Profession?' Jemina Napier presented at StreetLeverage, Live 2018, Cherry Hill. In her presentation, she highlights and explores aspects and factors that potentially cause positive and negative disruption in the worldwide sign language interpreting profession.

Click here for the video:

https://www.youtube.com/watch?time_continue=3&v=Ez7fYsX16T4&feature=emb_title

Click here for the article: https://streetleverage.com/live_presentations/is-there-disruption-in-the-sign-language-interpreting-profession/

News, Articles & Readings



Kathryn Bower, **'Stress and Burnout in Video Relay Services (VRS) Interpreting'**. This article discusses the VRS industry and the topic of burnout in the workforce. It also shows that VRS interpreters experience high levels of stress in their work that can lead to job burnout and high turnover in the VRS industry.

<https://digitalcommons.unf.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1047&context=joi>



THE COVID-19 PANDEMIC AND DEAF PARTICIPATION IN MEETINGS IN THE ACADEMIC WORKPLACE. Due to the COVID-pandemic, meetings are now taking place online using different platforms (Teams, Zoom and many others) leading us towards a new work environment. In this blog, the discussion is about the practice of online meetings for Deaf staff working with interpreters.

Click here: <https://acadeafic.org/2020/05/08/participation/>

Other online resources

Holy Family School ISL signs

Corona Virus Terms in ISL. Holy Family School had developed a useful guide with terminology and signs being used for information in relation to COVID-19.

Click here: <https://www.youtube.com/watch?v=yRK1zJF5VXE&feature=youtu.be>

Latest News



IMPORTANT ANNOUCEMENT: 2020 efsli AGM & Conference – Interpreter 4.0 – Towards a virtual reality? Challenging new connections and human relationships. Due to COVID-19, efsli Board has decided to postpone the annual conference next year 2021. The topic of the conference will be the same and it will still take place in Cluj – Romania. The efsli conference new 2021 dates will soon be announced.